

星期五 Sexta-feira Friday

晚上八時 20:00 8 pm

玫瑰堂 Igreja de S. Domingos St. Dominic's Church

演出連中場休息約一小時三十分

Duração: aproximadamente 1 hora e 30 minutos, incluindo um intervalo

Duration: approximately 1 hour and 30 minutes, including one interval

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影，多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to keep this house programme after the show, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門國際音樂節網頁下載：
www.icm.gov.mo/fimm

Para obtenção deste Programa em versão PDF pode fazer o download em www.icm.gov.mo/fimm

The house programme can be downloaded at www.icm.gov.mo/fimm

主辦 / ORGANIZAÇÃO / ORGANISER



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

9
10

北歐之聲

夏洛特·海勒康德（瑞典）

Luzes Setentrionais

Charlotte Hellekant (Suécia)

Northern Lights

Charlotte Hellekant (Sweden)



北歐之聲

夏洛特·海勒康德 (瑞典)



女中音：夏洛特·海勒康德
鋼琴：安德斯·基爾斯頓

曲目

蘭斯特羅姆（1884-1947）
雨中曲

西貝流士（1865-1957）
初吻 作品37第一首

蘭斯特羅姆（1884-1947）
一瞬間

格里格（1843-1907）
我愛你！ 作品5第三首

施丹哈默（1871-1927）
B小調幻想曲 作品11
鋼琴：安德斯·基爾斯頓

尼斯特勒姆（1890-1966）
《只要與你在一起》，選自《心靈與風景：海旁的新歌》

施丹哈默（1871-1927）
女孩赴約歸來

林伯格（1933-）
我該把你比擬為夏天嗎？

尼爾森（1865-1931）
D小調夏康舞曲 作品32
鋼琴：安德斯·基爾斯頓

中場休息

科普蘭（1900-1990）
在河邊

艾夫斯（1874-1954）
大海
平靜
當星星在寂靜的夜空裡

德布西（1862-1918）
沉沒的大教堂
鋼琴：安德斯·基爾斯頓

韋華第（1678-1741）
《啊聖母，愛的泉源》，選自《聖母悼歌》 RV621
《只有你，我的甜蜜愛情》，選自《奧蘭多的狂怒》 RV728

蕭邦（1810-1849）
降D大調搖籃曲 作品57
鋼琴：安德斯·基爾斯頓

靈歌 / 改編：布來富
主啊，多美好的早晨
有時候我覺得自己像一個無母的孤兒
我不再理會那戰爭



探索人聲的繽紛世界

從巴洛克至浪漫主義再到現代主義，從歌劇詠歎調、宗教聖歌到藝術歌曲和黑人靈歌，這場以聲樂獨唱為主的音樂會涵蓋了寬廣的時空語境、多樣的體裁形式、多元的風格譜系、豐富的題材內容，充分展現了人聲這一人類最本能的音樂表現媒介的多元魅力。點綴其間的幾首鋼琴獨奏曲亦是品質上乘的精緻小品。

音樂會的主角是瑞典著名女中音歌唱家夏洛特·海勒康德，因而北歐作曲家的作品佔據了音樂會曲目的半壁江山。挪威作曲家愛德華·格里格（1843-1907）和芬蘭作曲家耶安·西貝流士（1865-1957）皆為十九世紀北歐民族樂派的卓越代表。格里格一生所創作的百餘首歌曲在很大程度上吸收了挪威民歌的特色，具有寬廣的情感表現範圍，《我愛你！》是其中的精品之作。此曲寫於1864年，是歌曲集《心靈的旋律》Op.5中的第三首，詩歌文本出自丹麥作家安徒生之手。西貝流士的音樂創作雖以器樂音樂著稱，但也寫有多首聲樂作品。《初吻》為其《歌曲五首》Op.37的第一首，詩文為魯內伯格所作。

四位瑞典作曲家的作品各具特色。卡爾·威廉·施丹哈默（1871-1927）早年仰慕華格納、布魯克納等德奧大師的藝術，後受到西貝流士、尼爾森等北歐前輩的影響，創作領域廣泛。《女孩赴約歸來》出自其《歌曲兩首》Op.4，寫於1893年，詩歌文本的作者為芬蘭民族詩人、芬蘭國歌歌詞作者約翰·路德維格·魯內伯格，以母女對話的形式講述了年輕女子遭受背叛的情感經歷。

安德斯·蘭斯特羅姆（1884-1947）屬於二十世紀初期受到現代主義影響的新一代瑞典作曲家，主要作品包括多部交響詩、四部交響曲、三部歌劇等。《雨中曲》寫於1927年，唱詞為瑞典詩人卡爾·阿斯普倫特的詩作。《一瞬間》是作曲家1917年為魯內伯格的詩歌而作，捕捉了漫漫人生旅途中內心悸動的一瞬間。

約斯塔·尼斯特勒姆（1890-1966）曾在巴黎師從法國著名作曲家文森·丹第，其音樂風格也顯示出這段求學經歷的影響痕跡，同時不乏北歐式的憂鬱情調。其音樂創作尤以聲樂浪漫曲著稱，聲樂曲集《心靈與風景：海旁的新歌》為其代表作之一，反映出作曲家一生對海洋的依戀，《只要與你在一起》即出自這一曲集，詩歌文本為作曲家最青睞的瑞典女詩人艾巴·林克維斯特所作。

尼爾斯·林伯格（1933-）畢業於斯德哥爾摩皇家音樂學院，音樂風格多樣，融合了西方古典音樂、瑞典民間音樂和爵士樂等多種元素。《我該把你比擬為夏天嗎？》以莎士比亞十四行詩第十八首為詞，表達了韶華雖易逝、青春詩中存的主題。

除北歐作曲家的作品外，還有來自意大利、美國、德奧等不同國家地區的歌曲。巴洛克時期的意大利作曲家安東尼奧·韋華第（1678-1741）的《聖母悼歌》首演於1712年，作為天主教儀式音樂中的傳統慣例，《聖母悼歌》的經文文本通常為二十段，韋華第的作品僅選用前十段，〈啊聖母，愛的泉源〉（Eja Mater）為第九段。全曲以F小調為主調，採用巴洛克時期典型的通奏低音伴奏的主調織體。三幕歌劇《奧蘭多的狂怒》是韋華第一生所寫的近二十部音樂戲劇作品之一，首演於1727年，〈只有你，我的甜蜜愛情〉為此劇第一幕的一首著名詠歎調。



查理斯·艾夫斯（1874-1954）和艾倫·科普蘭（1900-1990）是二十世紀上半葉美國藝術音樂創作的領軍人物，前者開啟了美國音樂的現代主義之路，後者確立了獨屬於美國的民族之聲。艾夫斯在1919-1922年期間將自己的大量歌曲整理為一部曲集《歌曲114首》，本場音樂會從中選擇三首：《大海》、《平靜》和《當星星在寂靜的夜空裡》。其中寫於1919年的《平靜》是艾夫斯最為傑出和著名的歌曲之一，極盡簡約的音樂材料和幾近靜態的時間體驗在當時堪稱大膽激進的手筆，也為五十年代之後的先鋒派作曲家所推崇。科普蘭的《在河邊》出自其改編的《古老的美國歌曲》第二冊，該曲調原為一首傳統的基督教讚美詩。

在藝術歌曲之外，本場音樂會的美國元素還有另一大來源：黑人靈歌。這種興起於十九世紀後期的北美黑人宗教歌曲成為日後繁榮輝煌的美國流行音樂的重要源頭之一。靈歌多採用源自西非民間音樂的五聲音階，旋律樸素，節奏多變，和聲上吸收了歐洲宗教讚美詩的風格，結構多由主歌與副歌組成。作曲家亨利·薩克·布來富（1866-1949）是第一位對美國民族音樂發展發揮重要作用的美籍非裔作曲家，他通過將黑人音樂引入藝術音樂創作或將之改編為古典音樂形式，推動了黑人音樂文化的發展。本場音樂會選取三首布來富改編的靈歌作品，其曲調皆可追溯至美國奴隸制時期，有著靈歌典型的思想內涵——黑人的苦難生活與宗教情感。其中《我不再理會那戰爭》後來也被作為一首反戰歌曲廣為傳唱。

文 / 劉丹霓



藝術家及團體簡介



夏洛特·海勒康德，女中音

夏洛特·海勒康德擁有表現力極強的聲線與強大的舞臺感，憑藉這兩項特質，她在歌劇和音樂會舞臺上均成績亮眼，而從巴洛克樂派到當代古典音樂等不同劇目，多才多藝的她均能勝任。

海勒康德在歐美舞臺均有亮相，其中以大都會歌劇院、巴黎國立歌劇院和格萊德邦歌劇節的演出最引人注目。最近，她曾與柏林德國歌劇院合作並出演歌劇《維特》的夏洛特一角，以及在瑞典皇家歌劇院《卡門》中擔任主角。她曾出色地演繹了巴洛克音樂家韓德爾的眾多作品，包括在香港麗舍劇院演出歌劇《塞墨勒》中的伊諾以及於蘇黎世歌劇院與指揮馬爾克·閔可夫斯基合作，飾演《凱撒大帝》的科涅莉亞一角。著名西班牙劇團La Fura dels Baus曾於薩爾茨堡音樂節在西爾萬·康布勒蘭的指揮下，為觀眾們精彩演繹了劇目《浮士德的天譴》，海勒康德則飾演劇中的瑪格利特。此外，她曾在卑爾根國際音樂節與指揮愛德華·加德納合作，在音樂會上演唱歌劇《藍鬍子公爵的城堡》中裘蒂斯的劇目。

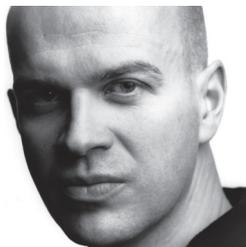
最近，海勒康德的才華吸引了國際上數位頂尖作曲家為她譜曲，其中細川俊夫在其備受讚譽的《松風》中專門為她創造了村雨一角。之後，細川俊夫為其創作了單人劇《烏鴉》，海勒康德與盧瑟林樂團合作在布魯塞爾、盧森堡、阿姆斯特丹、巴黎和日本舉行了該劇的首演。此外，芬蘭作曲家麥克·赫尼爾在歌劇《埃里克十四世》中專為她創作了同名角色，而她演繹這位精神分裂的國王之水平無出其右，備受盛讚。

海勒康德曾與德國莎夏·瓦茲劇團以及指揮帕布羅·艾拉斯-卡薩多在荷蘭國家歌劇院隆重首演蒙特威爾第的歌劇《奧菲歐》，之後其巡演足跡見於盧森堡大劇院、卑爾根國際音樂節、巴登-巴登歌劇院以及柏林席勒劇院。她曾於巴黎喜歌劇院獻演菲力浦·布茲曼所的歌劇《世界》。曾登上眾多音樂會的舞臺，包括參演卡斯提亞與里昂交響樂團由法國指揮家布林古耶執棒的馬勒《第二交響曲》，以及與洛杉磯愛樂樂團合作，上演由古斯塔沃·杜達美指揮的盧西亞諾·貝里奧之作品《平靜》。

海勒康德是知名指揮家與交響樂團音樂會表演陣容的常客，她曾登上BBC逍遙音樂會舞臺與指揮家克里斯多夫·封·杜南伊合作，其他演出合作包括鋼琴家克里斯多夫·埃申巴赫與北德廣播交響樂團、芬蘭指揮家伊薩-佩卡·薩洛寧與倫敦愛樂管弦樂團、馬里斯·揚頌斯與奧斯陸愛樂管弦樂團以及芬蘭指揮名人尤卡-佩卡·薩拉斯特與芬蘭廣播交響樂團。

2015/16樂季，除了在澳門國際音樂節的演出，海勒康德還和臺灣交響樂團合作，在水藍指揮下演出馬勒《第二交響曲》；和西班牙國立交響及合唱團一同呈獻揚納捷克的《格拉高利彌撒》等。





安德斯·基爾斯頓，鋼琴

基爾斯頓是瑞典最多才多藝的鋼琴家之一，無論是獨奏還是室內樂，其表演足跡均遍及歐美和亞洲等。他亦曾與眾多知名指揮家合作，其中包括阿倫·基爾伯特、尼姆·賈維、弗朗茲·魏瑟-莫斯特、漢斯·格拉佛以及漢茲·沃伯格。

2008年，他參與了薩埃德·哈達德的《鋼琴與合奏協奏曲》以及約翰·凱吉的《預置鋼琴與管弦樂隊協奏曲》全球首演。他亦曾於華沙、香港、維爾紐斯和斯德哥爾摩的不同當代音樂節上演奏意大利作曲家盧卡·弗朗切斯科尼的鋼琴協奏曲《島嶼》。

最近幾個樂季，基爾斯頓分別與男中音歌唱家布萊恩·特菲爾、女中音芭芭拉·韓翠克絲和瑞典小提琴手克利斯蒂安·斯華法前往不同國家演出。他曾作為獨奏鋼琴家與斯德哥爾摩皇家愛樂管弦樂團、冰島交響樂團、保加利亞索菲亞愛樂樂團、瑞典哥德堡交響樂團、赫爾辛堡交響樂團和威瑪國家交響樂團等眾多知名樂團合作。

基爾斯頓於1986年首次登臺亮相，在斯德哥爾摩與瑞典廣播交響樂團合作演奏貝多芬《皇帝》鋼琴協奏曲。1988年他被選為瑞典代表前往雷克雅維克參加北歐當代藝術雙年展。



Luzes Setentrionais

Charlotte Hellekant (Suécia)



Charlotte Hellekant, Meio-soprano

Anders Kilström, Piano

PROGRAMA

T. Rangström (1884-1947)

Regnvisan (“Canção da Chuva”, texto de Karl Asplund)

J. Sibelius (1865-1957)

Den första kyssten, op. 37, n.º 1 (“O Primeiro Beijo”, texto de J.L. Runeberg)

T. Rangström (1884-1947)

Den enda stunden (“O Único Momento”, texto de J.L. Runeberg)

E. Grieg (1843-1907)

Jeg elsker dig!, op. 5, n.º 3 (“Amo-te!”, texto de H.C. Andersen)

W. Stenhammar (1871-1927)

Fantasia em Si menor, op.11

Piano: Anders Kilström

G. Nystroem (1890-1966)

“Bara hos den vars oro” de *Alma e Paisagem: Novas Canções à Beira-mar* (texto de Ebba Lindquist)

W. Stenhammar (1871-1927)

Flickan kom ifrån sin älsklings möte (“A rapariga chegou do encontro com o seu amante”, texto de J.L. Runeberg)

N. Lindberg (n. 1933)

Comparo-te a um dia de Verão (texto de W. Shakespeare)

C. A. Nielsen (1865-1931)

Chaconne em Ré menor, op. 32

Piano: Anders Kilström

Intervalo

A. Copland (1900-1990)

No Rio

C. Ives (1874-1954)

No mar

Serenidade

Quando as estrelas estão no céu tranquilo

C. Debussy (1862-1918)

La cathédrale engloutie (“A catedral afundada”)

Piano: Anders Kilström

A. Vivaldi (1678-1741)

“Eja Mater” de Stabat Mater, RV621

“Sol da te mio dolce amore” de Orlando Furioso, RV728

F. Chopin (1810-1849)

Berceuse em Ré b Maior, op. 57

Piano: Anders Kilström

Espirituais / Arr. H. T. Burleigh

Meu Senhor que manhã

Às vezes sinto-me como uma criança sem mãe

Não vou estudar mais a guerra





NOTAS AO PROGRAMA

As obras de Ture Rangström (1884-1947) transportam a tradição do Romantismo Sueco até pleno século XX. Considerado como um dos mais proeminentes compositores Suecos, Rangström desenvolveu o “discurso melódico”, uma técnica de composição que cria linhas vocais a partir das entoações e inflexões de leituras expressivas de determinados textos.

A peça **Regnvisan** (“Canção da Chuva”), ajustada ao texto do poeta Sueco Karl Asplund, e **Den enda Stunden** (“O Único Momento”), um cenário da poesia do escritor Finlandês Johan Ludvig Runeberg, são exemplo do entendimento profundo do compositor no que toca ao potencial expressivo da voz humana. Imbuído de introspecção e de compreensão analítica do texto, Rangström cria linhas vocais que são simultaneamente líricas e naturalmente reveladoras. *Regnvisan* captura uma atmosfera cinzenta, acoplando linhas vocais com delicadas imitações de chuva a cair pelo piano. *Den enda Stund* revela o seu entendimento psicológico aguçado do texto, captando a melancolia saudosa de uma mulher com o coração partido.

Jean Sibelius (1865-1957) compôs **Den första kyssten** (“O Primeiro Beijo”) – a primeira das suas *Cinco Canções*, Opus 37 – em 1890. Reconhecido como uma figura central que contribuiu para a voz musical Finlandesa, Sibelius consegue captar os gestos grandes e expansivos e a introspecção inquietante e interiorizada na sua música. Em *Den första kyssten*, baseada no texto de J.L. Runeberg, Sibelius reflecte tanto a feliz luminosidade como a agonia chorosa das palavras de Runeberg.

O compositor Norueguês Edvard Grieg (1843-1907) escreveu *Melodias do Coração*, Opus 5, em 1864. Considerado como um dos principais compositores da sua geração na Escandinávia, Grieg supera-se nas miniaturas líricas para voz e piano, mostrando a influência das melodias folclóricas e o deslumbramento da paisagem sonora Romântica. A terceira canção de *Melodias do Coração*, **Jeg elsker dig!** (“Amo-te!”), baseada no texto do autor dinamarquês Hans Christian Andersen, docemente sentimental e, em simultâneo, apaixonadamente triste, confessa o amor para a eternidade e para a eternidade que virá.

Wilhelm Stenhammar (1871-1927), considerado um notável pianista sueco do seu tempo, introduz nas suas composições o Romantismo Escandinavo juntamente com traços de influência de compositores alemães como Wagner e Brahms. Composta em 1895, a obra **Fantasia em Si menor**, a primeira das suas *Três Fantasias*, Op. 11, para solo de piano, abre com uma declamação profunda antes de se lançar em gesticulações exuberantes e arrebatadoras.

Em 1896, Stenhammar compôs **Flickan kom ifrån sin älsklings mote** (“A rapariga chegou do encontro com o seu amante”), a primeira das suas quatro canções Opus 4. Apresentando o texto de J.L. Runeberg – uma conversa entre mãe e filha – para dar intimidade ao acompanhamento do piano, Stenhammar cria um clímax emocional após uma série de perguntas e respostas da mãe e da filha, finalmente relatando a revelação e consequente alívio da jovem: a sua angústia apaixonada e a sua dor causadas por um amante infiel.

Gösta Nystroem (1890-1966), juntamente com os seus colegas que formaram o grupo florescente sueco de modernistas após a Primeira Guerra Mundial, procurou impulsionar o Romantismo para além do passado recente caótico. Terminada em 1952, com texto de Ebba Lindqvist, ***Bara hos den vars oro*** (“Só contigo”) de Nystroem, da sua obra *“Alma e Paisagem: Novas Canções à Beira-mar”*, revelou o interesse fervoroso e continuado do compositor pelo mar, tema de muitas das composições de Nystroem. Embora distintamente moderno, o tratamento intimista e delicado dado pelo compositor à voz e ao piano – com nostalgia emergente e incrível intimidade – pinta coloridamente as palavras frágeis de Lindqvist, com gracioso abandono e sossegada aceitação.

O compositor e pianista sueco Nils Lindberg (nascido em 1933) desafia géneros, interpretando e compondo activa e indiferentemente jazz, folclore e clássicos. A sua *“Comparo-te a um dia de Verão”*, um cenário construído pelo texto de William Shakespeare, faz parte da sua suite 1990, *“Ó Amante Minha, Grinalda da poesia Isabelina”*, que apresenta poesia do reinado de Isabel I de Inglaterra. Mais tarde, em 1998, orquestrada para coro, tornou-se a peça coral mais vendida e mais apresentada na Suécia.

Carl Nielsen (1865-1931) terminou a sua **Chaconne, Op.32**, para solo de piano, em 1917. Talvez mais conhecido fora da sua Dinamarca natal pelas suas obras sinfónicas, o compositor é também reverenciado pela sua criação de canções na sua pátria. A Chaconne de Nielsen, o primeiro trabalho para solo de piano que ele compôs em dezasseis anos, foi aclamado na altura como “uma experiência genuína para piano de Carl Nielsen” e ele continua a ser um dos compositores mais frequentemente interpretados em obras para piano nos nossos dias.

O compositor Americano Aaron Copland (1900-1990), conhecido pela sua sonoridade Americana que mistura os idiomas do folclore e do jazz com as técnicas e as influências europeias de composição, criou numerosas melodias folclóricas americanas para voz e piano, por encomenda do compositor inglês Benjamin Britten. Foram estreadas em 1950 no Festival de Britten, em Inglaterra, com Britten ao piano, tendo Copland feito a estreia americana, um ano mais tarde, acompanhado pelo baritono William Warfield. O primeiro conjunto de canções teve uma resposta tão entusiasta que Copland criou um segundo conjunto para voz e piano em 1952, que incluiu o suave e emocionante hino **At the River** (“No Rio”).





Charlces Ives (1874-1954) foi um executivo de seguros que se revelou um dos principais compositores americanos (e para alguns, como o mais audacioso) do século XX. Fundiu as tradições europeia e americana com ritmos inovadores, harmonias e estruturas, tendo como resultado um mundo sonoro sem paralelo na evocação do estilo de vida e do espírito americanos. Com cerca de 114 canções com a sua assinatura, Ives terminou "*Serenidade*" em 1919, com base na poesia de John Greenleaf Whittier (vulgarmente associado a um hino tradicional Metodista). "*No mar*", criada em 1921 sobre um texto de Robert Underwood Johnson, deriva de temas musicais de um trabalho esquecido para solo de violino e órgão. "*Quando as estrelas estão no céu tranquilo*", terminada algures entre 1899 e 1900, enquadra o poema "Night and Love", de Edward Bulwer-Lytton, em efeitos melódiosos e atmosféricos.

O compositor Francês, **Claude Debussy** (1862-1918), reconhecido pelas suas inovações harmónicas, influenciou as gerações vindouras. Os seus dois livros de *Prelúdios* foram terminados em 1909 e 1913, embora Debussy apenas tenha despendido alguns meses para compor cada um deles durante esses anos. ***La cathédrale engloutie*** ("A catedral afundada") do Livro I e todos os *Préludes* ("*Prelúdios*") para aquele tema, incorporam manifestamente designações descritivas, cuidadosamente impressas no final de cada movimento, de forma a não influenciar a interpretação do artista e a sonoridade global.

Antonio Vivaldi (1678-1741) talvez seja melhor lembrado pelas suas contribuições originais e influentes na composição instrumental, tanto em termos de estilo, como em forma e técnica de violino. A sua *Stabat Mater*, RV 621, foi composta para as festividades da Semana Santa em 1721. Bastante sombria e severa quando comparada com a sua forma fogosa de composição instrumental, abre com gestos rítmicos repetidos e insistentes antes da entrada da voz, tecendo dentro e fora do seu leito de acompanhamento resolutivo, persistente e rítmico.

Estreada em 1727, a ópera de Vivaldi *Orlando Furioso*, RV 728, baseia-se no poema épico de Ludovico Ariosto, com o mesmo título, e que data do início dos anos de 1500. No Acto I, naufragado, numa ilha, o cavaleiro Ruggiero canta *Sol da te, mio dolce amore...* ("Apenas por ti, meu doce amor...") para a sua amada, que quebra o feitiço de encantamento lançado sobre ele por uma feiticeira.

Frédéric Chopin (1810-1849) continua a ser um dos principais compositores Europeus que iniciou a sua carreira como um brilhante pianista de concerto, moldando notavelmente a tradição do piano Romântico em termos de técnica e expressividade. Composta em 1843, a *Berceuse* em Ré b Maior ("*Canção de Embalar em Ré b Maior*"), Op. 57, uma canção de embalar subtil e terna, contém um conjunto de variações baseadas na infância do compositor. Cada variação tem apenas algumas linhas musicais e flui em continuidade para a seguinte, suplementada por uma linha constante e repetida do baixo, sob uma filigrana encantadora e ornamentos variados flutuando sobre ela.

O cantor, compositor, orquestrador e editor americano **Henry Thacker Burleigh** (1866-1949) é visto como o primeiro compositor Afro-Americano que faz a ponte entre o fosso dos músicos com formação clássica e os espirituais e canções tradicionais. Associações notáveis incluem o seu trabalho com o compositor Checo Antonín Dvořák, para quem Burleigh cantou velhos espirituais mundiais enquanto ainda era estudante no Conservatório de Música de Nova Iorque (semelhanças com estas melodias podem ser evidenciadas na música de Dvořák, mais proeminentemente na sua Sinfonia “Do Novo Mundo”). O próprio Burleigh publicou as suas canções artísticas em 1898, incluindo melodias de trovador e das plantações, baladas clássicas e espirituais Negros.

@ Jules Lai



NOTAS BIOGRÁFICAS



Charlotte Hellekant, Meio-soprano

A expressividade vocal e forte presença de palco de Charlotte Hellekant são apenas duas das qualidades que a ajudaram a construir o sucesso da sua carreira, tanto nos palcos de ópera como em concertos, no repertório do barroco até aos clássicos contemporâneos.

Hellekant esteve presente em palcos de ambos os lados do Atlântico, nomeadamente na Ópera Metropolitana, na Ópera Nacional de Paris e no Festival de Glyndebourne. Entre os papéis líricos recentes contam-se Charlotte (*Werther*), com a Ópera Alemã de Berlim, e Carmen, com a Real Orquestra Sueca. Interpretações excepcionais de Handel incluem Ino (*Semele*) no Teatro dos Campos Elisios e Cornélia (*Júlio César*), sob a direcção de Marc Minkowski, para a Casa da Ópera de Zurique. Interpretou a Margarida na espectacular produção de *A Danação de Fausto*, por La Fura dels Baus, no Festival de Salzburgo sob a direcção de Sylvain Cambreling e, em concerto,

desempenhou o papel de Judite de *O Castelo do Barba Azul* no Festival de Bergen, sob a orientação de Edward Gardner.

Recentemente, Hellekant inspirou alguns dos maiores compositores mundiais a escreverem especialmente para si, como por exemplo Toshio Hosokawa que criou para ela o papel de Murasame no seu aclamado *Matsukaze*. Posteriormente, Hosokawa escreveu para ela o seu monodrama *O Corvo*, que foi estreado em Bruxelas, Luxemburgo, Amesterdão e Paris com o Conjunto Lucilin. Hellekant também obteve uma expressiva aclamação com a interpretação de alto nível do Rei Sueco esquizofrénico, Erik XIV – um papel também criado para ela – na ópera epónima de Mikko Heiniö.

2015/16 incluem um recital a solo no Festival Internacional de Música de Macau, Sinfonia n.º 2 de Mahler com a Orquestra Sinfónica Nacional de Taiwan, sob a direcção de Lan Shui, e Missa Glagolítica de Janáček com a Orquestra e Coro Nacional de Espanha, sob a direcção do Maestro Xian



Zhang. Actuações em óperas incluem a produção de “Orfeu” de Sasha Waltz & Guests, na Ópera de Lille, e Hedvig Eleanora, em homenagem à rainha que reinou na Suécia de 1654 a 1660, produzida e interpretada por Charlotte Hellekant, no Teatro Palácio de Drottningholm.

Em termos de concertos, Hellekant junta-se à Orquestra Sinfónica de Castela e Leão para a Sinfonia N.º 2, sob a batuta de Lionel Bringuier, e desempenha Calmo de Luciano Berio com a Orquestra Filarmónica de Los Angeles, dirigida por Gustavo Dudamel.

Charlotte Hellekant é convidada regularmente por maestros e orquestras de renome, entre os quais, Christoph von Dohnányi da Temporada Musical BBC, Christoph Eschenbach e a Orquestra Sinfónica NDR, Esa-Pekka Salonen e a Orquestra Philharmonia, Mariss Jansons e a Orquestra Filarmónica de Oslo e Jukka-Pekka Saraste e a Orquestra Sinfónica da Rádio Finlandesa.



Anders Kilström, Piano

Anders Kilström é um dos pianistas suecos mais versáteis e tem actuado como solista e músico de câmara por toda a Europa, Ásia e América do Norte. Trabalhou com maestros como Alan Gilbert, Neeme Järvi, Franz Welser-Möst, Hans Graf e Heinz Wallberg.

Em 2008, interpretou a estreia mundial do concerto para piano e *ensemble* de Saed Haddadd, bem como, o Concerto de John Cage para Piano Preparado. Também executou o concerto para piano “*Ilhas*”, de Francesconi, nos festivais de música contemporânea de Varsóvia, Hong Kong, Vilnius e Estocolmo.

Nas mais recentes temporadas, Anders esteve em digressão por diversos países, com o barítono Bryn Terfel, a mezzo-soprano Barbara Hendricks e o violinista sueco Christian Svarfvar. Apareceu como solista com as Orquestras Real de Estocolmo, da Islândia e Filarmónica de Sófia, com as Orquestras Sinfónicas de Gotemburgo e Helsimburgo, e Orquestra Estatal de Weimar, entre outras.

Fez a sua estreia em Estocolmo, em 1986, tocando o concerto para piano “*Imperador*”, de Beethoven, com a Orquestra Sueca Sinfónica da Rádio e, em 1988, foi seleccionado para representar a Suécia na Bienal Nórdica em Reiquiavique.



Northern Lights

Charlotte Hellekant (Sweden)



Charlotte Hellekant, Mezzo-soprano
Anders Kilström, Piano

PROGRAMME

T. Rangström (1884-1947)
Regnvisan ("Rain Song", text by Karl Asplund)

J. Sibelius (1865-1957)
Den första kyssten, op. 37, no. 1 ("The first kiss", text by J.L. Runeberg)

T. Rangström (1884-1947)
Den enda stunden ("The only moment", text by J.L. Runeberg)

E. Grieg (1843-1907)
Jeg elsker dig!, op. 5, no. 3 ("I love you!", text by H.C. Andersen)

W. Stenhammar (1871-1927)
Fantasia in B Minor, op. 11
Piano: Anders Kilström

G. Nystroem (1890-1966)
"Bara hos den vars oro" from Soul and Landscape: New Songs by the Sea (Text by Ebba Lindquist)

W. Stenhammar (1871-1927)
Flickan kom ifrån sin älsklings möte ("The girl came from meeting her lover", text by J.L. Runeberg)

N. Lindberg (b. 1933)
Shall I compare thee to a summer's day (Text by Shakespeare)

C. A. Nielsen (1865-1931)
Chaconne in D Minor, op. 32
Piano: Anders Kilström

Interval

A. Copland (1900-1990)
At the River

C. Ives (1874-1954)
At sea
Serenity
When stars are in the quiet skies

C. Debussy (1862-1918)
La cathédrale engloutie ("The sunken cathedral")
Piano: Anders Kilström

A. Vivaldi (1678-1741)
"Eja Mater" from Stabat Mater, RV621
"Sol da te mio dolce amore" from Orlando furioso, RV728

F. Chopin (1810-1849)
Berceuse in D-flat Major, op. 57
Piano: Anders Kilström

Spirituals/ Arr. H. T. Burleigh
My Lord what a morning
Sometimes I feel like a motherless child
Ain't goin' to study war no more



PROGRAMME NOTES

Stylistically, the works of Ture Rangström (1884-1947) carry the tradition of Swedish Romanticism well into the 20th century. Regarded as one of the most prominent Swedish composers, Rangström developed “speech melody”, a compositional technique that creates vocal lines from the intonations and inflections of expressive readings of any given text.

Rangström’s **Regnvisan** (“Rain Song”), set to the text of Swedish poet Karl Asplund, and **Den enda stunden** (“The only moment”), a setting of Finnish writer Johan Ludvig Runeberg’s poetry, exemplify the composer’s thorough understanding of the expressive potentials of the human voice. Imbued with introspective and analytical understanding of text, Rangström creates vocal lines that are at once lyrical yet also naturally unfolding. *Regnvisan* captures a grey atmosphere, coupling nuanced vocal lines with delicate imitation of raindrops on piano. *Den enda studen* reveals Rangström’s keen psychological understanding of text, capturing the wistful melancholy of a woman’s broken heart.

Jean Sibelius (1865-1957) composed **Den första kyssen** (“The First Kiss”) – the first of his *Five Songs*, Opus 37 – in 1900. Credited as a central figure who contributed towards Finnish musical voice, Sibelius manages to capture both grand, expansive gestures as well as brooding and internalised introspection in his music. In *Den första kyssen*, set to text by J.L. Runeberg, Sibelius encapsulates both the blissful, radiance and the weeping agony of Runeberg’s words.

Norwegian composer Edvard Grieg (1843-1907) wrote *Melodies of the Heart*, Opus. 5, in 1864. Regarded as a foremost composer of his generation in Scandinavia, Grieg excels in lyrical miniatures for voice and piano, drawing influence on folk tunes and the lush Romantic soundscape. The third song from *Melodies of the Heart*, **Jeg elsker dig!** (“I love you!”), set to text by Danish author Hans Christian Andersen, at once sweetly sentimental and passionately pining, declaratively avows love for eternity and eternity to come.

Wilhelm Stenhammar (1871-1927), considered a leading Swedish pianist of his time, imbues his original compositions with Scandinavian Romanticism along with traces of influence from German composers like Wagner and Brahms. Composed in 1895, Stenhammar’s **Fantasia in B Minor**, the first of his *Three Fantasies*, Op. 11, for solo piano, opens with a profound, declamation before launching into lush, sweeping gestures.

Stenhammar composed in 1896 **Flickan kom ifrån sin älsklings mote** (“The girl came from meeting her lover”), the first of his Opus 4 songs. Setting J.L. Runeberg’s text – a conversation between mother and daughter – to intimate piano accompaniment, Stenhammar creates an emotional climax after a series of questions and answers from mother and daughter, finally depicting the girl’s unburdening revelation: her passionate anguish and suffering over an unfaithful lover.



Gösta Nystroem (1890-1966), alongside his colleagues who formed the burgeoning group of Swedish modernists after World War I, actively sought to move past the Romanticism of the recent, chaotic past. Completed in 1952 with text by Ebba Lindqvist, Nystroem's ***Bara hos den vars oro*** ("Only with you") from his *Soul and Landscape* (or *New Songs by the Sea*) reveal the composer's fervent and continued interest with the sea, the subject of many of Nystroem's compositions. Though distinctly modern, the composer's intimate and delicate treatment of the voice and piano – with surging nostalgia and incredible intimacy – colours Lindqvist's fragile words with graceful solitude and quiet acceptance.

Swedish composer and pianist Nils Lindberg (b. 1933) defies genres, actively performing and composing in jazz, folk, and classical mediums alike. His ***Shall I Compare thee to a summer's day***, a setting of William Shakespeare's text, is part of his 1990 suite, *O, Mistress mine, a Garland of Elizabethan poetry* that features poetry from the reign of Queen Elizabeth I of England. Later arranged for choir in 1998, *Shall I compare thee to a summer's day* became the most sold and performed choral work in Sweden.

Carl Nielsen (1865-1931) completed his ***Chaconne, op. 32***, for solo piano, in 1917. The composer, perhaps best known outside of his native Denmark for his symphonic writings, is equally revered for his output of songs in his home country. Nielsen's *Chaconne*, the first solo piano work he had written in sixteen years, was hailed at the time as "a genuine Carl Nielsen piano-experiment" and remains one of the composer's most often performed piano works today.

American composer Aaron Copland (1900-1990), known for his Americana sound that blends folk and jazz idioms with European compositional techniques and influences, set a number of American folk tunes for voice and piano at the behest of English composer Benjamin Britten. Premiered in 1950 at Britten's festival in England with Britten on piano, Copland performed the American premiere a year later, accompanying baritone William Warfield on piano. This first set of songs received such enthusiastic response that Copland arranged a second set of tunes for voice and piano in 1952, including the gentle and moving hymn, ***At the River***.



Charles Ives (1874-1954), an insurance executive who doubled as one of the leading (and to some, the most audacious) American composer of the 20th century, blended European and American traditions with innovative rhythms, harmonies and structures, resulting in a sound-world quite unparalleled in its evocation of American life and spirit. With some 114 songs to his name, Ives completed ***Serenity*** in 1919, utilising poetry by John Greenleaf Whittier (commonly associated with a traditional Methodist hymn). ***At Sea***, set in 1921 to the text of Robert Underwood Johnson, actually derives musical motifs from a lost work for solo violin and organ. ***When stars are in the quiet skies***, completed sometime between 1899 and 1900, sets Edward Bulwer-Lytton's poem *Night and Love* to lilting and atmospheric effects.

French composer **Claude Debussy** (1862-1918), regarded for his harmonic innovations, impacted generations of composers to come. His two books of ***Préludes*** were completed between 1909 and 1913, though Debussy only spent a few months composing each book during these years. ***La cathédrale engloutie*** ("The sunken cathedral") from Book I and all the *Préludes*, for that matter, embody highly descriptive titles, thoughtfully printed at the end of each movement so not to influence the performer's interpretation and sound world.

Antonio Vivaldi (1678-1741) is perhaps best remembered for his original and influential contributions to instrumental writing, both in terms of style, form and violin technique. His ***Stabat Mater, RV 621***, was composed for Holy Week festivities in 1712. Rather bleak and stark compared to his fiery instrumental writing, ***Eja mater, fons amoris***, the seventh movement from the nine-movement work, opens with insistent, repeated rhythmic gestures before the voice enters, weaving in and out of the bed of resolute and persistent rhythmic accompaniment.

Premiered in 1727, Vivaldi's opera ***Orlando furioso, RV 728***, is based on Ludovico Ariosto's epic poem of the same title that dates back to the early 1500s. In Act I, on a shipwrecked island, the knight Ruggiero sings *Sol da te, mio dolce amore...* ("Only from you, my sweet love...") to his beloved, who breaks the enchantment spell cast upon him by a sorceress.

Frédéric Chopin (1810-1849) remains one of the leading European composers who began his career as a brilliant concert pianist, notably shaping the Romantic piano tradition in terms of technique and expressivity. Composed in 1843, Chopin's: ***Berceuse in D-flat Major, Op. 57***, a subtle and tender lullaby, contains a set of variations based on a theme from the composer's childhood. Each variation contains only a few bars of music and flows seamlessly into the next, supplemented by a steady, repeated bass line underneath the lovely filigree and nuanced ornaments floating above.



American singer, composer, arranger and editor **Henry Thacker Burleigh** (1866-1949) is regarded as the first African-American composer to bridge the gap between classically-trained musicians and traditional spirituals and songs. Notable associations include his work with Czech composer Antonín Dvořák, for whom Burleigh sang old world spirituals while still being a student at the National Conservatory of Music in New York (semblances of these tunes can be evidenced in Dvořák's music, most prominently his Symphony "*From the New World*"). Burleigh himself published his first art songs in 1898, including plantation and minstrel tunes, classical ballads, and Negro spirituals.

@ **Jules Lai**



BIOGRAPHICAL NOTES



Charlotte Hellekant,
Mezzo-soprano

Charlotte Hellekant's vocal expressiveness and strong stage presence are just two of her qualities which have helped build a career which is equally successful on both the opera stage and concert platform, performing repertoire ranging from the baroque to contemporary classics.

Hellekant has appeared on stage on both sides of the Atlantic, notably at The Metropolitan Opera, Opéra national de Paris and Glyndebourne Festival. Recent lyric roles include Charlotte (*Werther*) with Deutsche Oper Berlin and Carmen with Royal Swedish Opera, whilst outstanding Handel interpretations include Ino (*Semele*) at the Théâtre des Champs Elysées and Cornelia (*Giulio Cesare*) under Marc Minkowski for Opernhaus Zürich. She also sang Marguérite in La Fura dels Baus' spectacular production of *La damnation de Faust* at Salzburger Festspiele under Sylvain Cambreling; sung the role of Judith in *Duke Bluebeard's Castle* in concert at the Bergen Festival under Edward Gardner

and last season she performed in Sasha Waltz & Guests' new staging of *L'Orfeo* under the baton of Pablo Heras-Casado.

Recently Hellekant has inspired some of the world's leading composers to write especially for her, including Toshio Hosokawa who created the role of Murasame for her in his acclaimed *Matsukaze*. Subsequently, Hosokawa wrote his monodrama *The Raven* for her, which she premiered in Brussels, Luxembourg, Amsterdam, Paris and Japan with Ensemble Lucilin. Hellekant also received particular acclaim for her tour de force performance as Sweden's schizophrenic King Erik XIV – a role also created for her – in Mikko Heiniö's eponymous opera.

In concert Hellekant is a regular guest with many notable conductors and orchestras, including Christoph von Dohnányi at the BBC Proms, Christoph Eschenbach and NDR Sinfonieorchester, Esa-Pekka Salonen and the Philharmonia Orchestra, Mariss Jansons and the Oslo Philharmonic Orchestra and Jukka-Pekka Saraste, the Finnish Radio Symphony Orchestra and

Los Angeles Philharmonic under Gustavo Dudamel.

Concert performances in the 2015/16 season include this solo recital at the Macao International Music Festival, Mahler Symphony No. 2 with the National Taiwan Symphony Orchestra under Lan Shui and Janáček's *Glagolitic Mass* with the Orquesta y Coro Nacionales de España under Xian Zhang. Opera appearances include the Sasha Waltz & Guests' production of *L'Orfeo* at Opéra de Lille and *Hedvig Eleanora* – a celebration of the 17th century Swedish regent, curated, produced and performed by Charlotte Hellekant at Drottningholms Slottsteater.





Anders Kilström, Piano

Anders Kilström is one of the most versatile and sought after Swedish pianists and has performed as a soloist and chamber musician all over Europe, Asia, North America, Australia and New Zealand. He has worked together with conductors such as Alan Gilbert, Neeme Järvi, Franz Welser-Möst, Hans Graf and Heinz Wallberg and regularly collaborates with leading instrumentalists and singers. Mr. Kilström is also a member of the Swedish contemporary music group KammarensembleN since 1989.

In 2008 he played the world premiere performance of Saed Haddadd's Concerto for Piano and Ensemble as well as John Cage's Concerto for Prepared Piano. He has also played Luca Francesconi's Piano Concerto *Islands* at contemporary music festivals in Warsaw, Hong Kong, Vilnius and Stockholm.

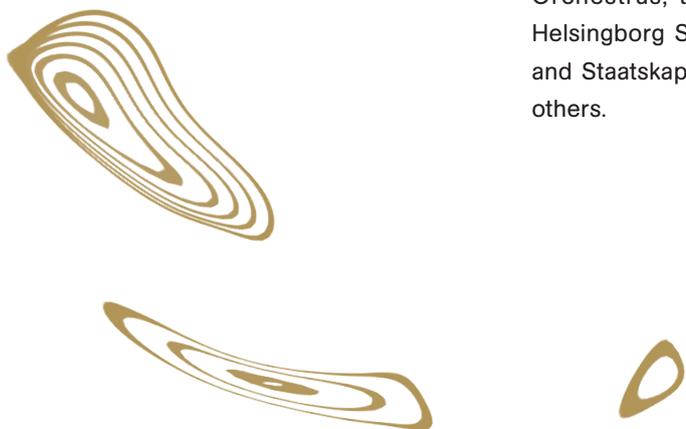
In recent seasons, Anders has toured Asia, Australia and New Zealand with baritone Bryn Terfel, in France and Canada with mezzo-soprano Barbara Hendricks, and throughout Europe and in New York with Swedish violinist Christian Svarfvar. He has appeared as a soloist with The Royal Stockholm, Iceland and Sofia Philharmonic Orchestras, the Gothenburg and Helsingborg Symphony Orchestras, and Staatskapelle Weimar amongst others.

Anders has recorded on Caprice, Daphne, Nytorp Musik and Musica Sveciae labels.

He made his Stockholm debut in 1986 playing Beethoven's *Emperor* piano concerto with the Swedish Radio Symphony Orchestra and in 1988 he was chosen to represent Sweden at the Nordic Biennale in Reykjavik.

Kilström attended the Royal College of Music in Stockholm and has studied with Professor Gunnar Hallhagen, György Sebök, Tatiana Nikolaieva and Colette Zerah. He travelled to Canada in 1988 to attend the Banff Centre of Fine Arts.

Anders is now mixing professional performance with his position as Professor of Piano at the Royal College of Music in Stockholm and Mälardalen University in Västerås.





**主辦單位人員 / FICHA TÉCNICA /
PERSONNEL**

總監 / Directores / Directors

吳衛鳴 **Ung Vai Meng**

梁曉鳴 **Leung Hio Ming**

節目及外展活動統籌 /

Coordenador de Programação e

Actividades de Extensão /

Programming and Outreach

Activities Coordinator

楊子健 **leong Chi Kin**

節目協調 /

Assistentes de Coordenação

de Programação /

Programming Assistant Coordinators

李碧琪 **Paula Lei**

唐佩怡 **Tong Pui I**

岑婉清 **Sam Un Cheng**

節目執行 / Programação /

Programming Executive

鍾世傑 **Chong Sai Kit**

外展活動協調 /

Assistentes de Coordenação

do Programa de Extensão /

Outreach Activities Assistant Coordinators

羅德慧 **Lo Tak Wai**

陳淑芬 **Chan Sok Fan**

外展活動執行 / Programa de Extensão /

Outreach Activities Executives

何詠賢 **Ho Weng In**

陳穎藍 **Willa Chan**

彭錦濤 **Pang Kam Tou**

張彥君 **Cheong In Kuan**

吳婷恩 **Ng Teng Ian**

技術統籌 / Coordenação Técnica /

Technical Coordination

文化活動廳

Departamento de Acção Cultural

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 /

Coordenação de Marketing, Relações

com a Imprensa e Serviço ao Cliente /

Marketing, Media Relations & Customer

Service Coordinator

林俊強 **Lam Chon Keong**

市場推廣協調 /

Assistente de Coordenação de Marketing /

Marketing Assistant Coordinator

彭 穎 **Pang Weng**

市場推廣執行 / Marketing

鄧少儀 **Tang Sio I**

沈穎瑤 **Sam Weng Io**

雷凱爾 **Michel Reis**

陳政德 **Chan Cheng Tak**

許文輝 **Hoi Man Fai**

文宣翻譯 /

Tradução de Materiais Promocionais /

Translation of Promotional Materials

林玲玲 **Lam Leng Leng**

唐麗明 **Tong Lai Meng**

傳媒關係協調 /

Assistente de Relações com a Imprensa /

Media Relations Assistant Coordinator

郭妙瑜 **Kuok Mio U**

傳媒關係執行 / Assessoria de Imprensa /

Media Relations Executives

區倩茹 **Ao Sin U**

梁偉鍵 **Leong Wai Kin**

客戶服務協調 / Assistente de

Coordenação do Serviço ao Cliente /

Customer Service Assistant Coordinator

陸 青 **Lok Cheng**

客戶服務執行 / Serviço ao Cliente /

Customer Service

林錦聰 **Lam Kam Chong**

吳曉彤 **Ng Hio Tong**

黃武星 **Wong Mou Seng**

李振文 **Lei Chan Man**

蘇安婷 **Cristiana Maria Roth Soares**

翁麗晶 **Yung Lai Jing**

方君玲 **Fong Kuan Leng**

影視製作 / Produção de Vídeo /

Video Production

梁劍星 **Leung Kim Sing**

宋健文 **Song Kin Man**

安東尼 **António Lucindo**

戚國林 **Chek Kuok Lam**

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 **Lam Sao Wa**

秦振華 **Chon Chan Wa**

場刊協調及編輯 /

Coordenação e Edição

dos Programas de Casa /

House Programme Coordinators

and Editors

呂莉莉 **Loi Lei Lei**

林潔婷 **Lam Kit Teng**

場刊翻譯 /

Tradução dos Programas de Casa /

House Programme Translation

譜捷文件設計·編輯及翻譯

Prompt-Design

新城顧問有限公司

Vectormais Consultores

校對 / Revisão / Proofreading

呂莉莉 **Loi Lei Lei**

林潔婷 **Lam Kit Teng**

Filipa Galvão

設計主任 / Direcção Gráfica / Art Director

黃惠明 **Vong Vai Meng**

設計 / Design

陳穎琳 **Chan Weng Lam**

黃秀梅 **Wong Sao Mui**

印刷 / Impressão / Printed by

華輝印刷有限公司 **Welfare Printing Ltd.**

